

ブリンクリー編著『ジャパン』第4巻より

【図版】

せんだんけんだつ ぼへきじゃえ  
「梅檀乾闥婆 辟邪絵」

木版制作者

彫師：飯山良助

色摺：田村鉄之助



## 【本文】

岡倉天心「鎌倉時代の絵画 12世紀」

‘A PAINTING OF THE KAMAKURA EPOCH TWELFTH CENTURY’

### A PAINTING OF THE KAMAKURA EPOCH.

TWELFTH CENTURY.

The delusion of the Fujiwaras could not last forever. Outside the gates of Kyoto a storm was slowly gathering, which swept their festival of flowers to the four winds. The real power of the realm fell into the hands of the military class, who for generations ruled the provinces in the name of the court nobles. Despised and unrecognized at the capital, their affections and interests took root in local chieftainship, thus forming the basis of feudal tenure. Occasions were not long wanting to disclose the impotence of the over-refined aristocracy. The rebellion of Masakado, who aspired to imperial dignity in his sham palace of Soma; the piratical depredations of Sumitomo along the southern coast; the controversies of the turbulent clergy, who asked for judgment at the palace gate, armed, and several thousand strong; the disputes of Adzuma-ebisu, eastern barbarians, who generally evaded the imposition of state revenues, all called forth the energies of the martial class, which came to be divided under the leaderships of the two principal houses of Taira and Minamoto, according to their influences in Southern and Northern Japan. The rivalry and feud between these great families, intensified by the disputes about the imperial succession, the temporary ascendancy of the Tairas, who entirely supplanted the Fujiwaras but imitated their weakness, the rise of the almost extinct Minamoto race in the east, and the final overthrow of their hereditary enemy, forms an interesting epic familiar to readers of Japanese history. Our minstrels still awaken the *ôrai* to sing of their tender tragedies, of the Empress who sunk into the waves with the Holiest of the Imperial Treasures, of the gallant knight who on the field of victory vowed to become a monk to pray for his vanquished enemy, of crimes veiled by loyalty, and love chilled by religion. It was truly the age of Romance with all its darkness,—a mirage of the mediæval chivalry without its woman-worship, but perhaps more of manly devotion.

Kamakura was founded in 1186, by Yoritomo, head of the Minamoto house after its supremacy was established. Far from Kyoto and situated in the midst of the northeastern provinces, where his family influence was hereditarily predominant, Kamakura inaugurated an age of military candor and discipline. The new barons, who hastened to profess allegiance to Yoritomo, despised the cultured details of Kyoto routine, which perhaps they could not understand. Law and feudal administration were promulgated in simple and broad terms, to which the successors of the Shogunate or the crafty Hojos, who wielded the real power, adhered. Literature was scarcely encouraged, and the religious reformers developed simpler versions than their predecessors. The Great Shinran promised salvation through a call on the name of Buddha, and the energetic Nichiren preached in the market place, urging men to recite the title of the Scripture of Lotus-flower, which alone sufficed to erase the sins of the world. The horrors of hell, which the learned clergy of Kyoto refrained from depicting to the delicate Fujiwaras, were now unsparingly disclosed to the terrified public.

The artists of the period seemed to delight in drawing the scenes of retribution. The Kitano Roll, commonly attributed to Nobuzane, is a monument of this style, and the Roll of Hell, commonly ascribed to Mitsunaga (end of the twelfth century), from which we reproduce the accompanying plate, also shows the same spirit. The god Gandarva has just decapitated the various beasts, emblems of sin and lust, which he is going to pierce again with his lance. The treatment shows a great contrast with the preceding work.

Okakura Kakuzo

## 【解説】

第4巻では、京都の貴族支配から、源平の争乱を経て、東国の武家政権が樹立され鎌倉時代の文化が成立することが語られる。親鸞や日蓮の新しい仏教が生まれ、美術も、平安時代の神経の細い藤原貴族とは異なる質実剛健の新時代になることが説明される。掲載の図は、現在国宝に指定されている「辟邪絵」5幅の内の1図。

## 【本文の部分訳】

「この時代の画家は、因果応報の場面をえがくことを好んだようである。信実筆(1)と伝える北野天神縁起絵巻(2)はこの様式の一例であり、図版に掲げた光長(12世紀末)筆(3)と伝えられる地獄草紙(4)も、同じ気風を示している。乾闥婆(ガンダルヴァ)(5)鬼神が罪障や色欲を象徴するもろもろの獣の頭をまさに切り落とし、なおも槍で突き刺そうとしているその表現は、前代と大きな対照をなしている(6)。」(金子重隆訳『岡倉天心全集』第2巻より)

- (1) 藤原信実(のぶざね：1176?-1265?)。鎌倉時代の画家、歌人。画家の家系で、似絵(にせえ)という肖像画を得意とした。確証のある作例は少ないが、「隨身庭騎(ずいじんていき)絵巻」(大倉集古館蔵)の一部は彼の筆と考えられている。
- (2) 京都にある北野天満宮に伝わる鎌倉時代の絵巻物。菅原道真の生涯とその死後の怨霊(おんりょう)による災いを描く。現在筆者は不詳とされている。
- (3) 光長は、12世紀後半の画家で、生没年不詳。常盤姓、土佐姓で呼ばれている。
- (4) 前世の悪行の報いで、地獄で責苦を受ける人々を描いた作品。12世紀後半の源平の動乱を背景に描かれたものと考えられている。東京国立博物館蔵のものなどいくつ

かの遺品が残されている。

- (5) 梅檀乾闥婆(せんだんけんたつば)。辟邪神(へきじゃしん)と言って、中国で、邪(じゃ：病気やよくないこと)を辟(さ)けるものとして信仰されている神々のひとつ。乾闥婆は、童子を十五悪神から守護する神。
- (6) 12世紀前半の作例「源氏物語絵巻」(徳川美術館他蔵)など、貴族が愛好した物語絵などを念頭において対比しているものと考えられる。
- \* 掲載図を含めて、ここに名前があがっている作品の作者は、現在ではみな不詳となっている。天心の時代には、伝承をある程度重視していたため作者の名をあげているが、あくまでも「伝えられている」という表現を用いている点は注目すべきである。

## 【実作品の情報】

せんだんけんだつば　へきじゃえ  
「梅檀乾闥婆 辟邪絵」

紙本着色、辟邪絵5幅の内  
12世紀　25.8×77.2cm　国宝  
奈良国立博物館蔵

12世紀後半、後白河法皇(1127-1192)の頃制作された地獄草紙など六道絵(\*)とともに描かれたと考えられている作品。地獄草紙が悪行の報いで苦しむ人々を描くのに対し、辟邪絵は、人々に苦しみをもたらず悪神を退治する神の姿を描く。乾闥婆は、童子を十五悪神から守護する神。

\* 六道絵(ろくどうえ)：衆生が善悪の業により、地獄、餓鬼、畜生、修羅、人道、天道を輪廻(りんね)するという思想にもとづく絵画。